

ALISHER NAVOIY

INTERNATIONAL JOURNAL

*A. Navoiy tavalludining 581 yillik
yubileyiga bag'ishlanadi*



TOSHKENT-2022

ISSN 2181-1490

Doi Journal 10.26739/2181-1490

ALISHER NAVOIY

XALQARO JURNAL
INTERNATIONAL JOURNAL
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ



Tadjqiqot.uz



TOSHKENT-2022



**ALISHER NAVOIYNING 581 YILLIK
YUBILEYIGA BAG'ISHLANADI****ПОСВЯЩАЕТСЯ 581 ЛЕТНОМУ
ЮБИЛЕЮ АЛИШЕРА НАВОИ****DEDICATED TO THE 581th ANNIVERSARY
OF THE BIRTH OF ALISHER NAVOI**

Buyuk shoir va mutafakkir, atoqli davlat va jamoat arbobi Alisher Navoiyning bebaho ijodiy-ilmiy merosi nafaqat xalqimiz, balki jahon adabiyoti tarixida, milliy madaniyatimiz va adabiy-estetik tafakkurimiz rivojida alohida o'rin tutadi. Ulug' shoir o'zining she'riy va nasriy asarlarida yuksak umuminsoniy g'oyalarni, ona tilimizning beqiyos so'z boyligi va cheksiz ifoda imkoniyatlarini butun jozibasi va latofati bilan namoyon etib, yer yuzidagi millionlab kitobxonlar qalbidan munosib va mustahkam o'rin egalladi.

***O'zbekiston Respublikasi Prezidenti
Shavkat Miromonovich Mirziyoyev***

Бесценное творческое и научное наследие великого поэта и мыслителя, известного государственного и общественного деятеля Алишера Навои играет важную роль в истории не только отечественной, но и мировой литературы, развитии национальной культуры и литературно-эстетического мышления. В своих лирических и прозаических произведениях великий поэт, воспевая высокие общечеловеческие идеи, демонстрировал богатый лексический запас и выразительные средства родного языка, благодаря чему занял достойное место в сердцах миллионов читателей по всему миру.

***Президент Республики Узбекистан
Шавкат Миромонович Мирзиёев***

The invaluable creative and scientific heritage of the great poet and thinker, famous statesman and public figure Alisher Navoi has a special place not only in the history of our people, but also in the history of world literature, the development of our national culture and literary and aesthetic thinking. The great poet, in his poetic and prose works, with his whole charm and grace, has taken a worthy place in the hearts of millions of readers around the world, expressing the high universal ideas, the incomparable richness of words and the infinite possibilities of expression of our native language.

***President of the Republic of Uzbekistan
Shavkat Miromonovich Mirziyoyev***



ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI

Bosh muharrir:

Mirzayev Ibodulla*f.f.d., professor
(O'zbekiston)*

Bosh muharrir o'rinbosari:

Jabborov Nurboy*f.f.d., professor
(O'zbekiston)*ALISHER NAVOIY
XALQARO JURNALI HAY'AT A'ZOLARI:**Muhiddinov Muslihiddin***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Sirojiddinov Shuhrat***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Haqqulov Ibrohim***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Rasulov Ravshanxo'ja***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Dilorom Salohiy***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Sodiqov Qosimjon***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Mark Tutan***f.f.d., professor (Fransiya)***Binnatova Almaz Ulvi***f.f.d., professor (Ozarbayjon)***To'xlijev Boqijon***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Shodmonov Nafas***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Ramiz Asker***f.f.d., professor (Ozarbayjon)***Yo'ldoshev Qozoqboy***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Jo'raqulov Uzoq***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Vohid Turk***f.f.d., professor (Turkiya)***Nabiulina Guzal***f.f.d., professor (Tatariston)***Ibrohim Xudoyor***f.f.d., (Eron)***Yusupova Dilnavoz***f.f.d., dotsent (O'zbekiston)***Rahim Ibrohim***f.f.d., professor (Afg'oniston)***Mirzayev Rahmatilla***y.f.n., dotsent, huquqshunos (O'zbekiston)***Muhitdinova Badia***f.f.n.dotsent (O'zbekiston)***Ruzmanova Roxila***dots., mas'ul kotib (O'zbekiston)***Narziyeva Ma'mura***kotib, o'qituvchi (O'zbekiston)*ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI ILMIY
MASLAHAT KENGASHI A'ZOLARI:**Toshqulov Abduqodir***i.f.d., (O'zbekiston)***Xalmuradov Rustam***t.f.d., professor (O'zbekiston)***Eshqobil Shukur***O'zbekiston Respublikasida xizmat ko'rsatgan
madaniyat xodimi, shoir (O'zbekiston)***To'xtasinov Ilhom***p.f.d. (O'zbekiston)***Rixsiyeva Gulchehra***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Benedek Peri***f.f.d., professor (Vengriya)***Ko'chiyev Ismat***publisist, O'zbekiston va Belorussiya yozuvchilar
uyushmasi a'zosi (O'zbekiston)***Olimov Karomatillo***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Dadaboyev Hamidulla***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Aitpayeva Gulnora***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Rahmonov Nasimxon***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Shomusarov Shorustam***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Dyu Rye Andre***f.f.d., professor (Fransiya)***Pervin Chaplan***f.f.d., professor (Turkiya)***Safarov Renat***f.f.d., professor (Tatariston)***Hamroyev Juma***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Ibrohimov Elchin***f.f.n., professor (Ozarbayjon)***Jo'rayev Shokirjon***F-m.f.d., professor (O'zbekiston)***Hasanov Shavkat***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Nurullo Oltoy***f.f.n., (Afg'oniston)***Xalliyeva Gulnoz***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Alim Labib***f.f.d., professor (Afg'oniston)***Nodira Afoqova***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Aftondil Erkinov***f.f.d., professor (O'zbekiston)*

**Главный редактор:**

Мирзаев Ибадулла
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Заместитель главного редактора:

Жабборов Нурбой
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА
АЛИШЕРА НАВОИ:**

Мухиддинов Муслихиддин
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Сирожиддинов Шухрат
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Хаккулов Иброхим
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Расулов Равшанхужа
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дилором Салохий
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Содиков Косимжон
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Марк Тутан
д.ф.н., профессор (Франция)
Биннатова Алмаз Улви
д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Тухлиев Бокижон
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Шодмонов Нафас
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Рамиз Аскер
д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Юлдашев Казакбай
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Журакулов Узок
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Вохид Турк
д.ф.н., профессор (Турция)
Набиулина Гузаль
д.ф.н., профессор (Татарстан)
Иброхим Худоев
д.ф.н., (Иран)
Юсупова Дилнавоз
д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Рахим Иброхим
д.ф.н., профессор (Афганистан)
Мирзаев Рахматилла
к.ю.н., доцент (Узбекистан)
Мухитдинова Бадиа
к.ф.н., доцент (Узбекистан)
Рузманова Рохила
доц., отв. секретарь (Узбекистан)
Нарзиева Мамура
секретарь, преподаватель (Узбекистан)

**ЧЛЕНЫ НАУЧНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО
СОВЕТА МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА
АЛИШЕРА НАВОИ:**

Тошкуллов Абдукодир
к.э.д., (Узбекистан)
Халмурадов Рустам
д.т.н., профессор (Узбекистан)
Эшкobil Шукур
Заслуженный работник культуры Республики
Узбекистан, поэт (Узбекистан)
Тухтасинов Илхам
д.п.н. (Узбекистан)
Рихсиева Гулчехра
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Бенедек Пери
д.ф.н., профессор (Венгрия)
Кочиев Исмаи
Публицист, член Союза писателей Узбекистана и
Беларуси (Узбекистан)
Олимов Кароматилло
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дадабаев Хамидулла
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Айтпаева Гулнора
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Рахмонов Насимхон
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Шомусаров Шорустам
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дю Рье Андре
д.ф.н., профессор (Франция)
Первин Чапан
д.ф.н., профессор (Турция)
Сафаров Ренат
д.ф.н., профессор (Татарстан)
Хамроев Джума
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Иброхимов Элчин
к.ф.н., профессор (Азербайджан)
Джураев Шокирджон
д.ф.-м. н., профессор (Узбекистан)
Хасанов Шавкат
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нурулло Олтой
к.ф.н., (Афганистан)
Халлиева Гулноз
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Алим Лабиб
д.ф.н., профессор (Афганистан)
Нодида Афокова
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Афтондил Эркинов
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Chief Editor:****Mirzaev Ibodulla***Doc. of philol. scien., professor (Uzbekistan)***Deputy Chief Editor:****Jabborov Nurboy***Doc. of philol. scien., professor (Uzbekistan)*

**MEMBERS OF EDITORIAL BOARD OF
INTERNATIONAL JOURNAL OF ALISHER
NAVOI:**

Mukhiddinov Muslikhiddin*Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Sirojiddinov Shukhrat***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Khakkulov Ibrokhim***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Rasulov Ravshankhuja***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Dilorom Salokhiy***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Sodikov Kosimjon***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Mark Tutan***Doc. of philol. scien., prof. (France)***Binnatova Almaz Ulvi***Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)***Tukhliev Bokijon***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Shodmonov Nafas***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Ramiz Asker***Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)***Yuldoshev Kozokboy***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Jurakulov Uzok***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Vokhid Turk***Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)***Nabiulina Guzal***Doc. of philol. scien., prtof. (Tatarstan)***Ibrokhim Khudoyor***Doc. of philol. scien., (Iran)***Yusupova Dilnavoz***Doc. of philol. scien., assoc. prof. (Uzbekistan)***Rakhim Ibrokhim***Doc. of philol. scien., prof. (Afghanistan)***Mirzayev Rahmatilla***Cand. of legal scien., assoc. prof. (Uzbekistan)***Mukhitdinova Badia***Cand. of philol. scien., assoc. prof. (Uzbekistan)***Ruzmanova Rokhila***Assoc. prof., Exec. Sec. (Uzbekistan)***Narziyeva Ma'mura***Secretary, teacher (Uzbekistan)*

**MEMBERS OF SCIENTIFIC ADVISORY BOARD
OF INTERNATIONAL JOURNAL OF ALISHER
NAVOI:**

Toshkulov Abdukodir*Doc. of econ. scien., (Uzbekistan)***Khalmuradov Rustam***Doc. of technic. scien., prof. (Uzbekistan)***Eshqobil Shukur***Honored Worker of Culture of the Republic of Uzbekistan, poet (Uzbekistan)***Tukhtasinov Ilkhom***Doc. of pedag. scien. (Uzbekistan)***Rikhsieva Gulchekhra***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Benedek Peri***Doc. of philol. scien., prof. (Hungary)***Kochiyev Ismat***Publicist, member of the Writers' Union of Uzbekistan and Belarus (Uzbekistan)***Olimov Karomatullo***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Dadaboev Khamidulla***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Aitpaeva Gulnora***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Rakhmonov Nasimxon***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Shomusarov Shorustam***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Dyu Rye Andre***Doc. of philol. scien., prof. (France)***Pervin Chapan***Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)***Safarov Renat***Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)***Khamroev Juma***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Ibrokhimov Elchin***Cand. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)***Juraev Shokirjon***Doc. of phys.-math. scien., prof. (Uzbekistan)***Khasanov Shavkat***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Nurullo Oltoy***Cand. of philol. scien., (Afghanistan)***Khallieva Gulnoz***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Alim Labib***Doc. of philol. scien., prof. (Afghanistan)***Nodira Afokova***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Aftondil Erkinov***Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)***Саҳифаловчи: Абдулазиз Мухаммадиев****Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz**ООО Tadqiqot город Ташкент,
улицв Амира Темура пр. 1, дом-2.Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz

Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uzTadqiqot LLC the city of Tashkent,
Amir Temur Street pr. 1, House 2.Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz

Phone: (+998-94) 404-0000

NAVOIY VA TILSHUNOSLIK MASALALARI

1. Bayram BİLİR

ORHUN YAZITLARINDA VE ALİ ŞİR NEVAI'NIN İLK DİVANINDA OLUMLU TİP KAVRAMLAR9

NAVOIY VA JAHON ADABIYOTI

2. Ozan Yılmaz

ALİ ŞİR NEVÂ'YÎ'NİN HAMSESİNDE EMÎR HÜSREV-İ DEHLEVÎ'YE DAİR GÖRÜŞLERİ15

3. Эркинов Афтондил

АЛИШЕР НАВОЙИ ҚЎЛЁЗМАЛАРИ БУТУНЖАҲОН ФЕҲРЕСТИНИ ЯРАТИШ МАСАЛАСИ29

HAQIQAT SARI SAFAR

4. Muslikhiddin Kutbiddinovich Mukhiddinov

IMAGE OF THE PROPHET36

5. Қозоқбой ЙЎЛДОШ

ТЕРАН ТУЙГУЛАРНИНГ ЖОНЛИ МАНЗАРАЛАРИ45

MA'RIFAT YOG'DUSI

6. Салоҳий Дилором Исомиддин қизи

НАВОЙИ ИЖОДИДА ИНСОН ВА ИЖТИМОЙИЙ ЖАМИЯТ АХЛОҚИ МАВЗУСИ50

7. Жабборов Нурбой Абдулҳакимович

АЛИШЕР НАВОЙИ АСАРЛАРИДА “АҲЛИ МАОНИЙ” ТУШУНЧАСИНИНГ ЎРНИ ВА ИРФОНИЙ МОҲИЯТИ55

8. Нафас Шодмонов

ТАСАВВУФ АДАБИЁТИДАГИ “КЎЗГУ” ТИМСОЛИНИНГ НАВОЙЁНА ТАЛҚИНИ65

9. Асрорхон Аббосов

НАВОЙИ ҲАЗРАТЛАРИ ЎРГАНГАН АСАРЛАР: “САҲИҲИ БУХОРИЙ” ДА ОДОБ-АХЛОҚҚА ДОИР ҲАДИСЛАР78

ASLIYAT UMMONI

10. Bertels Y.E.

NAVOIY VA ATTOR. Rus tilidan I.K.Mirzayev tarjiması (parcha)83

TEMURIYLAR DAVRI TURKIY VA O'ZBEK ADABIYOTI

11. Уралов Ахтам Синдарович, Холдоров Хусан Нортोजиевич

АЛИШЕР НАВОЙИ ВА ҲУСАЙН БОЙҚАРО ДАВРИ БОҒЛАРИ95

12. Холиқов Умиджон Қўчқарович, Холиқова Сайёра Қўчқаровна

НАВОЙИ ДАВРИДА ШАХМАТ ЎЙИНИНИНГ РИВОЖЛАНИШ ТАРИХИДАН103

NAVOIY NASRI VA NAZMI NAFOSATI

13.Қобилов У. У.

“ЮСУФНОМА” МАВЗУСИ ВА УНИНГ АЛИШЕР НАВОИЙ ЛИРИКАСИДАГИ
БАДИИЙ ТАЛҚИНИГА ДОИР.....109

14.Холйигит Холмуродов

МУМТОЗ АДАБИЁТДА ФАРҲОД ОБРАЗИ ГЕНЕЗИСИ ВА УНИНГ НАВОИЙ
ШЕЪРИЯТИДА ИФОДАЛАНИШ АНЪАНАЛАРИ.....118

15.Murat ŞAHİN

ALİ ŞİR NEVÂÎ’NİN “MAHBÛBU’L KULÛB” ADLI ESERİNİN DEĞERLER
AÇISINDAN İNCELENMESİ.....124

ILM, OLAM VA OLIM

16.Ernazarova Iroda Shavkatovna

ESHQOBIL SHUKUR – NAVOIYGA MUNOSIB IZDOSH.....134

17.Eshnazarov Sulaymon Qulmuhammad o‘g‘li

ALISHER NAVOIYNING “SAB’AT UL-ABHUR” ASARI
LUG‘ATSHUNOSLIKDA NODIR MANBA SIFATIDA.....140

TALQIN, TAHLIL VA TAQRIZ

18.O‘ngalova Guldasta

Y.E.BERTELS NAVOIY IJODI TADQIQOTCHISI.....144

NAVOIY VA TA’LIM-TARBIYA MASALALARI

19.Сирдарёхон Ўтанова

ИНСОН АХЛОҚИНИНГ РАНГЛИ МАНЗАРАЛАРИ.....151

20.Gulchehra Ahatova

“MAHBUB UL-QULUB” ASARINING BUGUNGI YOSHLARDA MA’NAVIY SIFATLAR
SHAKLLANTIRISHDAGI O‘RNI.....157

**AZIZ MUSHTARIY!**

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Miromonovich Mirziyoyevning "Buyuk shoir va mutafakkir Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligini keng nishonlash to'g'risida"gi PQ-4865-son Qarorida "Alisher Navoiy asarlarida teran ifoda topgan milliy va umuminsoniy g'oyalarning jahon tamaddunida tutgan o'rnini hamda o'sib kelayotgan yosh avlodning intellektual salohiyatini oshirish, ular qalbida yuksak axloqiy fazilatlarni tarbiyalashdagi beqiyos ahamiyatini nazarda tutib, shuningdek, ulug' shoir va mutafakkirning adabiy-ilmiy merosini mamlakatimizda va xalqaro miqyosda yanada chuqur tadqiq qilish va keng targ'ib etish..." lozimligi alohida ta'kidlangan.

Bu filologiya ilmi va navoiyshunoslik, xususan, adabiy ta'sir, qiyosiy adabiyotshunoslik, matnshunoslik va tarjima masalalari bilan shug'ullanayotgan tadqiqotchilar zimmasiga jahonning ilg'or texnologiyalari, nazariy g'oyalariga hamohang ilmiy tadqiqotlar yaratish vazifasini yuklaydi. Olimlarimizning ilmiy salohiyati, innovatsion g'oyalarini jahonda targ'ib qilish va qo'llab-quvvatlash maqsadida xalqaro nufuzga ega ushbu jurnal ta'sis etildi.

"Alisher Navoiy" deb nomlangan ushbu jurnalda navoiyshunoslik, Navoiy adabiy merosining umumjahon tamaddunida tutgan o'rnini va adabiy ta'sir masalalari bilan shug'ullanayotgan tadqiqotchilarni o'z maqolalari bilan ishtirok etishga taklif qilamiz.

TAHRIRIYAT**УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!**

В Постановлении №ПП-4865 Президента Республики Узбекистан Шавката Миромоновича Мирзиёева "О широком праздновании 580-летия со дня рождения великого поэта и мыслителя Алишера Навои" особо отмечается "огромное значение произведений Алишера Навои, в которых нашли глубокое отражение национальные и общечеловеческие ценности, в развитии мировой культуры, их роль в повышении интеллектуального потенциала и духовно-нравственном воспитании молодого поколения, а также в целях обеспечения дальнейшего изучения и популяризации литературно-научного наследия великого поэта и мыслителя..."

Это ставит задачи перед филологами, навоиоведами, исследователями литературного влияния, сравнительного литературоведения, текстологии и вопросов перевода создания научных исследований, соответствующих передовым мировым технологиям и теоретическим идеям. В целях пропаганды и продвижения научного потенциала и инновационных идей наших ученых учреждён данный международный журнал.

Приглашаем публиковать свои статьи в нашем журнале "Алишер Навои" отечественных и зарубежных исследователей, занимающихся изучением жизни и творчества литературы Навои, его роли в мировой литературе, проблемами литературного влияния и сравнительной поэтикой.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИИ**DEAR READER!**

Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Miromonovich Mirziyoyev "On the celebration of the 580th anniversary of the great poet and thinker Alisher Navoi" No PP-4865 given the invaluable role of cultivating high moral qualities in their hearts, as well as the need to further study and widely promote the literary and scientific heritage of the great poet and thinker in our country and internationally "

This puts the task of researchers in the field of philology and Navoi studies, in particular, literary influence, comparative literature, textual studies and translation, in creating scientific research in harmony with the world's advanced technologies and theoretical ideas. This internationally renowned journal was established to promote and support the scientific potential and innovative ideas of our scientists around the world.

In this magazine, called "Alisher Navoi", we invite researchers who are interested in Navoi studies, the role of Navoi's literary heritage in world civilization and literary influence to participate with their articles.

EDITORIAL



АЛИШЕР НАВОИЙ ҚЎЛЁЗМАЛАРИ БУТУНЖАҲОН ФЕҲРЕСТИНИ ЯРАТИШ МАСАЛАСИ

Эркинов Афтондил
Тошкент, Ўзбекистон
E-mail: aftandilerkinov@gmail.com

For citation: Erkinov Aftandil. ISSUE OF CREATING THE WORLD CATALOG OF ALISHER NAVOI MANUSCRIPTS. Alisher Navoi. 2022, vol. 1, issue 3, (29-35) pp.

DOI 10.5281/zenodo.5804480

АННОТАЦИЯ

Алишер Навоий ижодини атрофлича тадқиқ этиш учун унинг асарлари кирган дунёдаги барча қўлёзмаларни жалб этиш лозим. Бунинг учун, аввало, бу қўлёзмалар рўйхатини тузиш ва кейинчалик тавсифлаш лозим бўлади. Бу иш қисман бошланган. Эндиликда айни ишни системали тарзда ташкиллаштириб амалга ошириб, “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон феҳрести”ни тузиш лозим. Мазкур йўналишда хориж олимлари билан ҳамкорликда дастлабки ишлар олиб борилмоқда ва айрим натижалар мавжуд. Уларни системали тарзда амалга ошириш ва феҳрестнинг дастлабки жилдини тузиш вақти етиб келди.

Таянч сўзлар: Алишер Навоий, қўлёзма, феҳрест, каталог, каталоглаштириш, жаҳон кутубхоналари.

ВОПРОС СОЗДАНИЯ ВСЕМИРНОГО КАТАЛОГА РУКОПИСЕЙ АЛИШЕРА НАВОИ

Эркинов Афтондил
Ташкент, Узбекистан
E-mail: aftandilerkinov@gmail.com

АННОТАЦИЯ

В целях подробного изучения творчества Алишера Навои, необходимо привлечь все рукописи из мировых библиотек с его произведениями. Для этого предстоит сперва составить список рукописей, а после их описать. Эта работа только частично была начата. Впредь необходимо планомерно организовать и реализовать работу в этом направлении и составить “Всемирный каталог рукописей произведений Алишера Навои”. В настоящее время, совместно с зарубежными учеными, в указанном направлении ведутся первичные работы и имеются некоторые результаты. Пришло время системно осуществить эти работы и составить первый выпуск каталога.

Ключевые слова: Алишер Навои, рукопись, каталог, каталогизация, мировые библиотеки.

ISSUE OF CREATING THE WORLD CATALOG OF ALISHER NAVOI MANUSCRIPTS

Erkinov Aftandil
Tashkent, Uzbekistan
E-mail: aftandilerkinov@gmail.com

ANNOTATION

In order to study in detail the work of Alisher Navoi, it is necessary to attract all manuscripts from world libraries with his works. To do this, it is necessary to first compile a list of manuscripts, and then describe them. This work was only partially started. Henceforth, it is necessary to



systematically organize and implement work in this direction and to compile the “World catalog of manuscripts of the works of Alisher Navoi”. Currently, together with foreign scientists, primary work is being carried out in this direction and there are some results. The time has come to systematically carry out these works and compile the first issue of the catalog.

Key words: Alisher Navoi, manuscript, catalogue, cataloging, world libraries

“... тарихимиз, маданиятимиз, динимизга алоқадор бир варақ қўлёзма бўлса ҳам, уларни тўплаб, халқимизни, ёшларимизни таништириш, бизнинг қандай буюк ва бетакрор меросимиз борлигини англатиш, фарзандларимизни шу улуғ меросга муносиб этиб тарбиялашдан иборат”. (Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Ижтимоий барқарорликни таъминлаш, муқаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби” мавзусидаги анжуман нутқидан).

Кейинги йилларда Алишер Навоий ижодига қизиқиш кучайиб бормокда. Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Буюк шоир ва мутафаккир Алишер Навоий таваллудининг 580 йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида” 2020 йил 20 октябрдаги ПҚ-4865-сонли ҳамда “Алишер Навоий номидаги халқаро жамоат фондини ташкил этиш тўғрисида” 2021 йил 4 февралдаги ПҚ-4977-сонли қарори кейинги даврда юртимизда давлат миқёсида Алишер Навоий ижодига алоҳида эътибор берилаётганлигини кўрсатади.

Бундай катта ишлар навоийшунослик соҳасининг ривожини учун катта аҳамиятга эга кадамлар. Мана шу жараёнда Алишер Навоий асарлари қўлёзма нусхаларини аниқлаш ва улар тўғрисида маълумотлар тўплаш муҳим аҳамият касб этади. Биз Алишер Навоий таваллуди куни муносабати билан хорижда ўтказилган анжуманда айни хулосага келган эдик. Биз Навоий ва унинг асарлари қўлёзмаларини қанчалик биламиз? Айтайлик, шоир асарларининг тўла нашрлари ҳам бизда амалга оширилган бўлишига қарамай, хорижда биздаги навоийшуносликка маълум бўлмаган Навоий қўлёзмалари мавжуд экан...

2016 йил февраль ойида Берлинда Ўзбекистоннинг Германиядаги элчихонаси ҳамда Берлин давлат кутубхонаси, Германиянинг Хумбольт ва Озод Берлин университетлари ҳамкорлигида Алишер Навоий таваллудининг 575 йиллигига бағишланган илмий конференция ўтказилганди. Унда хорижлик навоийшунослар ҳамда юртимиздан Ўзбекистон ёзувчилар уюшмаси раиси Муҳаммад Али, ҳозирда Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ректори проф. Шухрат Сирождидиновлар билан биргаликда иштирок этгандик. Мазкур йиғин Алишер Навоий ҳаёти ва ижоди бўйича Ўзбекистон ва хориж олимлари ҳамкорликда ўтказган Европадаги дастлабки конференция эди. Ўзбекистон намоёндаларининг чиқишлари катта зални тўлдирган хорижлик тингловчиларда яхши таассурот қолдирганлиги уларнинг ижобий муносабатларидан сезилди ва Навоий ижодига қизиқиш дунё миқёсида катта ўринга эга эканлигини кўрсатди. Хусусан, Алишер Навоий асарларига эга қўлёзмаларнинг Европа кутубхоналарида сақланиши, Ўрта Осиёдан ташқари Шарқнинг турли мамлакатларида ҳам Навоий асарлари асрлар давомида кўчирилиб тарқалганлиги тўғрисида маърузаларда маълумот берилди. Немис олимларининг Берлин давлат кутубхонаси қўлёзмалар фондидаги Навоий асарларига оид маърузалари навоийшунослар учун янгилик бўлди.

Конференцияда Алишер Навоий ижоди бўйича Парижда диссертация ҳимоя қилган франциялик олим Марк Тоутант (Marc Toutant) иштирок этди. У Алишер Навоийнинг “Хамса”си ҳақида маъруза қилди. Ўз илмий иши учун “Хамса”нинг, кўпроқ, Американинг Мичиган университети ва Париж Миллий кутубхонасидаги иккита қўлёзмасига суянди. Шу муносабат билан Навоий бешлигининг яна икки аҳамиятли қўлёзмаси хорижлик олим илмий фаолияти орқали навоийшунослик доирасига тортилди. Тилга олинган Мичиганда сақланувчи Навоий “Хамса” қўлёзмаси 1485 йилда, яъни, бу асар ёзиб тугалланган вақтда, Ҳиротда кўчирилганлиги билан аҳамиятли эди.

Афсуски, биздаги илмий жамоатчилик хориждаги бу каби қўлёзмалардан етарлича хабардор эмас. Айни пайтда, масалан, Навоий асарлари қўлёзмаларининг Россия Федерацияси [Волин 1946; Зайцев 2016; Зайцев 2021], Туркия Республикаси [Levend 1958] ва Озарбайжон Республикасидаги [Нагиева 1986] нусхалари ҳақида маълумот берувчи айрим нашрлар мавжуд эканлигини ҳам қайд этиш керак. Навоий асарлари қўлёзмалари бутун дунё бўйича олганда, 1000 тадан (М.Ҳакимов) 3500 тагача (Ҳ.Сулаймонов) деб таърифланади [Жўрабоев



2016]. Лекин бундай қўлёзмаларнинг аниқ адади маълум эмас. Сабаби, биз хориждаги Навоий асарлари тавсифи кирган барча феҳресталарга эга эмасмиз. Биз ҳатто Навоий ижодига оид хорижий тадқиқотлар ва уларнинг муаллифларини ҳам яхши танимаймиз ёки билмаймиз. Ўзбек олимларининг Навоий асарлари қўлёзмалари бўйича олиб борган тадқиқотлари асосан Тошкентдаги қўлёзма фондлари асосида амалга оширилган [Носиров А., Муниров 1970; Ҳақимов 1983; Алишер Навоий “Ҳамса”сининг, 1986; Қосимхонов 1988; СВРЛ 2018]. Оз бўлса-да, юртимизнинг турли шаҳарларидаги Навоий қўлёзма асарлари каталоглари ҳам тузилган [Бухоро Давлат 2021]. Ҳатто, Ўзбекистондаги барча қўлёзма фондларидаги қўлёзмалар таркиби, Навоий асарлари қўлёзмалари ҳақида ҳам ҳали етарлича маълумотга эга эмасмиз. Демак, навоийшунослик соҳаси Алишер Навоий асарлари қўлёзмаларининг хориждаги нусхаларига кўпроқ аҳамият бериши керак бўлар экан. Бу эса, ўз навбатида адабий манбашунослик ва матншунослик фанлари тараққийсига боғлиқ.

Алишер Навоий асарлари матнлари илмий тадқиқи ва нашри устида Мақсуд Шайхзода (1908–1967), Порсо Шамсиев (1897–1972), Ҳамид Сулаймонов (1910–1979), Азиз Қаюмов (1926–2018), Суйима Ғаниева (1932–2018), Ёқубжон Исҳоқов ва бошқа олимлар катта ишларни амалга оширдилар. Уларнинг ишлари янги авлод олимлари томонидан қисман давом эттирилмоқда. Мустақилликдан кейин академик Азиз Қаюмов ташаббуси билан ўзбек адабий манбашунослиги фанига алоҳида эътибор қаратилди ва бу йўналишда бир қанча диссертациялар ёклана бошланди.

Шунга қарамай, қўлёзмалар устида ишлаш, манбашунослик ва матншунослик соҳаларида қилинажак ишлар анча. Ғарб илмида бир қоида бор: фалсафа, тарих ва филология соҳаларига оид қўлёзма манбани аслият тилида ўқишни билмайдиган, қўлёзмадан фойдаланиш малакасига эга бўлмаган тарихчи олимни илмий ишга, айниқса, диссертация ёклашга қўйишмайди. Бизда эса совет тузуми араб ҳарфидаги матнлардан халқни шу қадар узоқлаштирдик, оқибатда, араб ёзувидаги матнларга асосланган Навоий асарлари ёки ўзбек мумтоз адабиёти бўйича араб ёзувидаги матн тугул бу алифбони билмайдиган “олим”лар етишиб чиқди. Улар Алишер Навоий асарларини нашрлардан олиб таҳлил қилиб кетавериш мумкин, деган қабилда ишлайди. Ваҳоланки, ҳар қандай нашр уни тайёрлаган олим нигоҳидан келиб чиқади ва ўзбек мумтоз адабиёти мутахассиси ёки навоийшунос Навоий асарлари нашрлари ўнлаб нусхаларда мавжуд бўлса ҳам, қўлёзмалар асосида Навоий матнлари билан танишиб бориши, қайта-қайта ўқиб янги маълумотлар топиши керак. Бунинг учун бутунжаҳон миқёсида Навоий асарларига эга қўлёзмалар доирасини аниқлаб олиш зарур.

Манбашунослик ва матншунослик фанлари совет замонида нисбатан четга сурилиб қўйилганди. Катта ишлар амалга оширилганлигидан кўз юммаган ҳолда, ҳатто ўзбек мумтоз адабиёти билан шуғулланувчи бир қатор олимларнинг манбашуносликка, қўлёзмаларга беписандлик билан қараганликлари ёки ҳозирда ҳам қараётганликларини қандай тушуниш мумкин? Масалан, 1990-йиллар охирида мен Алишер Навоий “Ҳамса”сининг Тошкентдаги қўлёзмалари бўйича тадқиқот олиб боргандим. “Ҳамса”нинг саксондан ортиқ қўлёзмасини тадқиқотимга жалб қилдим. Мақсадим, Навоий давридан йигирманчи аср бошигача кўчирилган “Ҳамса” қўлёзмалари бўйича мутафаккир меросига муносабат асосида халқимиз маданияти тарихини ўрганиш эди. Навоийшунос олимлардан бири менинг ишим билан танишгач, шунча қўлёзма кўришнинг нима кераги бор, нашрдан фойдаланиб қўя қолсангиз бўлмайдими, деди. Бу олимга нима деб жавоб беришни ҳам билмай қолдим. Айни савол манбашунослик фанига беписанд қараш ҳукмронлик қилган, санъат асарларини совет мафкураси буюртмаси асосида таҳлил этиш кўпроқ урф бўлган ўша йиллар хусусиятини кўрсатади. Лекин гап айнан бу олимда эмас, қўлёзмалар устида тадқиқот олиб боришга панжа остида қараб келган шўро тузумида. Афсуски, бунинг оқибатида, эски ўзбек ёзувини ўзлаштириш ва қўлёзма матнга, академик илмга яқинлашиш ўрнига Навоий асарларини нашрдан ўқиб, фақат ҳосил бўлган ҳиссиётларини қоғозга тўкиб, шуни илм деб ўйлаган “навоийшунослар” етишиб чиқди.

Алишер Навоий меросини ўрганиш ўзбек халқи учун муттасил давом этувчи жараён ва ундан биз ҳеч қачон тўхтамаймиз. Ўзбекистон жаҳонга қараб тобора юз очиб бормоқда. Шу муносабат билан хориждаги ўзбек адабиёти, жумладан, Алишер Навоий асарлари кирган қўлёзма меросни ўрганиш, тадқиқотларимизга муттасил жалб қилиш ўта муҳим вазифалардан биридир. Айни йўналишдаги ишларни керакли даражада амалга ошириш –



навбатдаги вазифа. Совет замонидаги қатағон-қирғин йиллари кўплаб қўлёзма китоблар йўқ қилинди. Халқимиз ўз меросидан узоқлаштирилди. Эндиликда биз, масалан, Навоий асарларига эга қўлёзмаларни тўплаш, уларни тавсифлаш ишларига кўпроқ киришишимиз керак. Қизиғи шундаки, ҳанузгача биз – илмий жамоатчилик ҳатто мамлакатимиз барча вилоятларидаги қўлёзма фондларида Алишер Навоий асарларига эга қанча қўлёзма борлигини етарли даражада билмаймиз.

Баъзи истиснолар ҳам мавжуд: Ғафур Ғулом номидаги Қўқон адабиёт музейидаги қўлёзмаларни ўрганиш бўйича филология фанлари номзоди Абдулатиф Турдиалиев бошчилигида олиб борилаётган тадқиқот ишларини ҳам эслаб ўтиш лозим. Ҳозирда музей қўлёзма фондларидаги барча қўлёзмалар, жумладан, Алишер Навоий асарлари қўлёзмалари қисқа тавсифи тайёрлаб бўлинган. Афсуски, асрлар давомида машҳур бўлиб келган Қўқон адабий муҳити маркази бўлган Қўқон шаҳрида А.Турдиалиевдан бошқа қўлёзмаларни тавсиф эта олиши мумкин бўлган тузукроқ мутахассислар деярли қолмади. Навоий асарлари, кенг маънода, ўзбек мумтоз адабиёти асарлари қўлёзмаларини ўқиб ўрганувчи, уларнинг илмий кадрини билувчи зарур кадрларни тайёрлаш ва асраш ҳам муҳим вазифа бўлиб қолмоқда.

Биз Навоий асарлари қўлёзмалари бутун дунёга тарқалиб кетганлигини биламиз, аммо бу қўлёзмалар таркиби ҳақида ҳатто навоийшунослик фани ҳам етарлича маълумотга эга эмас. Бунинг устига Алишер Навоий асарлари қўлёзмаларининг умуман тавсифга тортилмаган, турли музейлардаги дафтарларда қайд этилмаганлари мавжуд бўлиши эҳтимоли ҳам катта. Масалан, Англия, Германия, Франция, Ҳиндистон ва Эрондаги баъзи фехрестларда Навоий асарларига эга қўлёзмалар тавсифи учраб турса-да, улар тарқоқ ва Навоий асарлари қўлёзмаларининг ўша мамлакатдаги бир қисминигина қамраб олади, холос. Биргина мисол: Миср миллий кутубхонасида мавжудлиги таъкидланган, лекин навоийшуносликка 2012 йили маълум қилинган Алишер Навоийнинг “Оққўюнли мухлислар девони” Ғарбнинг баъзи илмий китобларида “Навоий девони” номи остида берилганки, ушбу аталиш девоннинг таркиби ҳақида аниқ тасаввур бермайди, натижада бундай умумий ном остидаги қўлёзма навоийшунослар эътиборини тормаи, назардан четда қолиб кетиши мумкин. Фақат бу девон қўлёзмаси таркиби билан танишибгина, унинг навоийшунослик учун аҳамияти очилди ва ушбу девон фотонусхаси нашр қилинди. Алишер Навоий бир неча девон яратганлиги бизга маълум, аммо хориж каталогларида кўпинча улар фақатгина “Навоий девони” номи билан келтирилган. Чунки Навоий девонини тавсифлаб, каталогга киритувчи олим Навоий ижодини яхши билмагани учун девонга умумий ном бериб қўя қолган. Эндиликда мана шу қўлёзмалар таркиби билан бевосита танишиш ва уларни “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон каталоги” деб аталувчи фехрестга киритиш зарур бўлади. Зеро, Қоҳирадаги машҳур Дор ул-кутуб кутубхонасида сақланувчи “Оққўюнли мухлислар девони” қўлёзмаси ҳам ғоятда аҳамиятли. У 1471 йили Анисий тахаллуси билан шеърлар битган Абдурахим Хоразмий томонидан тахминларга кўра, Шерозда кўчирилган. Бу девон факсимиле нусхаси 2015 йили Токиода нашр этилди. Эндиликда мазкур қўлёзма факсимиле нусхаси, ундаги шеърларни жорий ёзувларга ўгирилган матни билан бирга Тошкент Давлат шарқшунослик университети ҳузуридаги Шарқ маданияти ва меросини тадқиқ этиш илмий-тадқиқот маркази томонидан чоп этилаёпти.

Дарҳақиқат, жуда ўринли бу фикр бутун бошли янги йўналишда ишлашга олиб келади. Бизда Навоий асарлари қўлёзмалари ёки улардан олинган нусхаларининг барчаси Тошкентда бир ерга тўпланган ҳолда бўлиши керак. Биринчи навбатда, Алишер Навоий асари қўлёзмаларининг илмий ва бадиий жиҳатдан энг ноёб намуналарини, масалан, машҳур хаттот Султонали Машҳадий кўчирган қўлёзмалар нусхалари келтирилиши лозим. Ҳозирда улар Техрон, Истанбул, Санкт-Петербург ва шу каби шаҳарлардаги қўлёзмалар кутубхоналарида сақланмоқда. Санкт-Петербургда Навоийнинг йигитлиги даври шеърлари киритилган ва 1465 йили кўчирилган “Илк девон”и қўлёзмаси мавжуд. У 1968 йилда Ҳамид Сулаймонов томонидан нашр этилган бўлишига қарамай, унинг замонавий фототехник воситаларда олинган янги кўчирмасини яратиб, уни Ўзбекистонга келтириш керак. Худди шундай гапни Санкт-Петербургда сақланувчи, Назарали Фоизий (Файзий) 1596 йил кўчириб тугаллаган бадиий безаклари мукамал Навоий асарлари мажмуаси ҳақида ҳам айтиш мумкин. 1444 бетдан иборат айни улкан қўлёзма сафавийлар даври машҳур қўмондони Фарходхон сарой кутубхонаси учун тайёрланган.

Мана шундай дурдона қўлёзмалар қаторига Қўқон хони Умархон саройида 1819 йили



кўчирилган “Муҳаббатнома” номли мажмуани ҳам киритиш мумкин. Айни тўплам Усмонилар султони Султон Маҳмуд II га (1808–1839) дипломатик совға сифатида юборилган. Девоңлардан ташкил топган тўплам таркибида Алишер Навоийнинг “Ҳазойин ул-маоний” куллийти ҳам мавжуд. Истанбулда сақланувчи бўйи ярим метрли ва салкам 1000 бетли мазкур тўплам фотонусхасини ҳам Ўзбекистонга олиб келтириш савобли иш. Келтирилган кўчирмалар асосида бу қўлёзмаларнинг факсимиле-фотонусхаси сўзбошилар билан нашр этилиши ўринли бўлар эди.

Шу боис дунёнинг барча мамлакатларидаги Навоий асарлари қўлёзмаларини аниқлаш ва рўйхатга олиш йўналишида, имкон қадар хориж сафарларида маълумот тўплашга уриниб келяпмиз. Эндиликда бу ишни системали тарзда амалга оширишгина катта натижаларга олиб келиши мумкин. “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон каталоги”нинг яратилиши бир неча йиллар давомида юритилиб, бир неча жилд китоб ҳолида нашр этилишга арзигулик бир ишдир. Бу йўналишда муайян ишлар амалга оширилмоқда. Ўзбекистон Республикаси Маданият вазирлиги ҳузуридаги Ўзбекистонга оид хориждаги маданий бойликларни тадқиқ этиш маркази томонидан 2020 йилда нашр этилган реестр таркибидан Алишер Навоийнинг 198 та қўлёзма асари ҳақидаги қисқа маълумот киритилган [Ўзбекистонга оид хориждаги қўлёзма асарлар реестри 2020].

Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон феҳрестини тузиш иши бошланганига анча вақт бўлди. Мазкур ишни XX аср ўрталарида Ҳ.Сулаймонов бошлаб берган эди. Мен бу ҳақда 2018 йил матбуотда ёзгандим. Аслида мазкур иш, қайсидир даражада, 1999 йилда хорижга малака оширишга боришимдан бошланган. Ўшанда хориж кутубхоналаридаги қўлёзма фондларида сақланувчи Алишер Навоий асарлари қўлёзмалари ҳақида маълумот тўплашга киришдим. Афсуски, мазкур иш системали тарзда амалга ошмади. Чунки хорижга илмий сафарга борган олим муайян бир лойиҳа тайёрлайди ва мазкур лойиҳа мураккаб танловдан ўтсагина, борган мамлакатада асосан ўша лойиҳаси мавзуси билан шуғулланади. Менинг хориж сафарларимдаги лойиҳаларим мавзуси ҳамма вақт ҳам Алишер Навоий ва унинг асарлари қўлёзмалари билан боғлиқ бўлмаганлиги сабабли Навоий асарлари қўлёзмалари ҳақидаги маълумотларни етарли даражада ва системали тарзда тўплай олмадим.

Ундан-да аввалроқ, 1993 йили ёзишни бошлаган докторлик диссертациямда Алишер Навоий “Ҳамса”си талқини манбалари қаторида шоир “Ҳамса”си қўлёзмаларига алоҳида эътибор қаратилганди [Эркинов 2018]. Шу маънода, қайсидир даражада, чорак аср аввал “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон феҳрести”ни тузишга киришилган эди. Албатта, бундай каталогни яратиш тез амалга ошмайди ва унинг мукаммал бўлиши осон иш эмас. Бунга сабаб Алишер Навоий асарлари қўлёзмалари жаҳоннинг турли кутубхоналари бўйлаб тарқаб кетганлиги, қўлёзма нусхаларнинг ўзини қўлга олиб кўриб, устида ишлаш ғоят мураккаб масала эканлиги билан боғланади. Бунинг учун бутун дунёдаги асосий қўлёзма фондларига имкон қадар илмий сафар уюштириш лозим бўлади.

Мана шундай шароитда мавжуд маълумотларни қандай қилиб бўлса ҳам (масалан, реестр, қисқа каталог шаклида) тўплаш йўлидан борган маъқул. Айни маънода ҳозирда Алишер Навоий асарларининг Туркия фондларидаги қўлёзмаларини ўрганишга, яъни маълум бир регион ва ундаги қўлёзма фондларидан каталог тузиш фаолиятини бошлашга тўғри келди. Бунинг учун туркиялик олимлардан Истанбул Бўғозичи университети тарих кафедраси профессори Лола Улуч, Истанбулдаги Меъмор Синон номидаги тасвирий санъат университети туркийшунослик кафедраси профессори Танжу Сейҳан ҳамда Ўзбекистондан Рустам Жабборов ва Ойсара Мадалиева билан ҳамкорликда феҳрест устида ишламоқдамиз. Ҳозирги босқичдаги мақсадимиз “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон феҳрести”нинг Туркия қўлёзмалари қисмини битиришдан иборат [Эркинов 2019].

Феҳрестни яратишдаги ҳамкоримиз туркиялик олима проф. Лола Улуч Ўзбекистон Электрон оммавий ахборот воситалари миллий ассоциацияси (ЎзЭОАВМА) томонидан чоп этилаётган “Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида” нашрлари серияси доирасида “Алишер Навоий асарларининг Истанбул кутубхоналаридаги иллюстрацияли қўлёзмалари” номли китобини 2018 йили уч тилда нашр қилдирди [Улуч 2021]. Айни китоб-альбомга Алишер Навоийнинг Истанбул кутубхоналарида сақланувчи ўн етти қўлёзмаси тадқиқи ва илмий тавсифи, улардаги миниатюралар ҳақида маълумотлар киритилган. Навоийнинг Истанбулда сақланувчи ўша қўлёзмалари ва улардаги миниатюраларнинг ранг-баранг, кўзни қамаштирувчи суратлари келтирилган.



Албатта, шу ўринда Огаҳ Сирри Левенд томонидан бундан олтмиш йил аввал – 1958 йили “Туркия кутубхоналаридаги Навоий қўлёзмалари” номли феҳрест (каталог) нашр этилганини ҳам эътироф этиш керак [Эркинов 1991; Мадалиева 2018]. Унда олим 1958 йилгача мавжуд бўлган маълумотлар асосида Туркия Республикаси кутубхоналарида сақланувчи Алишер Навоий асарларига эга тўқсондан ортиқ қўлёзмалар тавсифини келтирган. О.С.Левенднинг саксон икки саҳифали мазкур феҳрести Туркияда чоп этилувчи “Турк тили тадқиқотлари йиллиги. Бюллетень” (“Türk dili araştırmaları yillığı. Belleten”) деб аталувчи йиллик вақтли нашрда эълон этилган [Levend 1958].

Мазкур феҳрест маълумотларидан унумли фойдаланиш ва, айти пайтда, унинг нашр этилганидан кейинги олтмиш йил ичида Туркияда янги қўлёзмалар ва илм-фанда кўплаб янгиликлар амалга оширилганлигини ҳам қайд этиш керак бўлади. Туркиядаги Навоий асарлари қўлёзмаларига оид бошқа каталог ва илмий ишлардаги маълумотлар ҳам тилга олганимиз каталогга жалб этиб борилади.

Гарчи, ҳозирда асосий эътибор Туркия ёки бошқа бирор бир давлатда сақланувчи қўлёзмаларга қаратилган бўлишидан қатъи назар, жаҳоннинг бошқа кутубхоналаридаги Алишер Навоий қўлёзмалари ва улар тавсифига оид ишлар ҳам томонимиздан қисман бошланган. Айниқса, Буюк Британия, Германия Республикаси ва Франция Республикасидаги Навоий қўлёзмаларига доир тавсифлар ҳам ҳозирча қўлимизда мавжуд материаллар асосида тавсифга тортилмоқда. Энг асосийси, “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон феҳрести”ни тузиш йўналишидаги ишлар муайян даражада бошланди ва давом этмоқда.

Фикрларимизни Ўзбекистон президенти Шавкат Мирзиёевнинг қуйидаги гаплари билан яқунлаш ўринли: “Кейинги вақтда мен жойларда бўлиб, ҳудудларимиз ҳаёти билан янада яқиндан танишар эканман, шундай бир фикрга ишонч ҳосил қиляпманки, биз ҳали юртимизни, унинг ўзига хос тарихи, маданияти, улуғ олиму уламоларини, бебаҳо маънавий меросимизни тўлиқ ўрганганимиз йўқ”¹.

Иктибослар/Сноски/References

1. Алишер Навоий “Хамса”сининг қўлёзмалари каталоги. Тузувчи Қ.Муниров, М.Ҳакимов. Тошкент, 1986.
2. Волин С.Л. Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях // Алишер Наваи. Под ред. К.Боровкова. Москва-Ленинград: Издательство АН СССР, 1946. – С. 203-235.
3. Жўрабоев О. Навоий асарлари қўлёзма ва матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари // “Алишер Навоий ва XXI аср” мавзусидаги республика илмий-назарий анжумани. – Тошкент, 2016. – Б. 30-36.
4. Мадалиева О. Огаҳ Сирри Левенд – Алишер Навоий асарлари феҳрестнависи // “Алишер Навоий ва XXI аср” мавзусидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: Turon-Iqbol, 2018. – Б. 77-83.
5. Нагиева Дж. Бакинские рукописи Алишера Навои. – Баку: Элм, 1986.
6. Носиров А., Муниров Қ. Алишер Навоий асарларининг Ўзбекистон Фанлар академияси Шарқшунослик институти тўпламидаги қўлёзмалари. – Тошкент: Фан, 1970.
7. Рукописи Алишера Навои в собраниях Казани. Каталог к 580-летию великого поэта. Автор-составитель И.Зайцев. – Москва–Казань: Юлис, 2021.
8. Рукописи и литографированные издания произведений Алишера Навои в московских собраниях. Автор-составитель И.В.Зайцев. – Москва: Центр книги Рудомино, 2016.
9. Улуч Л. Illustrated Copies of the Works of ‘Ali Shir Nava’i in Istanbul Libraries/ Алишер Навоий асарларининг Истанбул кутубхоналаридаги иллюстрацияли қўлёзмалари/ Иллюстрированные рукописи произведений Алишера Навои в библиотеках Стамбула. – Ташкент, 2021.
10. Эркинов А. Алишер Навоий Туркия қўлёзмалари каталогини яратиш тажрибасидан // “Алишер Навоий ва XXI аср” мавзусидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2019. — Б. 411-412.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Ижтимоий барқарорликни таъминлаш, мукаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби” мавзусидаги анжуманда сўзлаган нутқи. 2017 йил 15 июнь (<https://president.uz/uz/lists/view/649>).



11. Эркинов А. Алишер Навоий “Хамса”си талқини манбалари (XV – XX аср боши). – Тошкент: Tamaddun, 2018.
12. Эркинов С. Таниқли навоийшунос турк олими [Огаҳ Сирри Левенд ҳақида] // Ўзбек тили ва адабиёти, 1991, №4. — Б. 79-82.
13. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Ижтимоий барқарорликни таъминлаш, муқаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби” мавзусидаги анжуманда сўзлаган нутқи. 2017 йил 15 июнь (<https://president.uz/uz/lists/view/649>).
14. Ўзбекистонга оид хориждаги қўлёзма асарлар реестри / The Register of Manuscripts Located overseas concerning Uzbekistan’s Cultural Heritage / Реестр зарубежных рукописей, относящихся к Узбекистану. Том I. Масъул муҳаррир Р.Баҳодиров. – Тошкент: Tasvir, 2020.
15. Қосимхонов Б. Алишер Навоий асарларининг тошбосма нашрлари тавсифи (каталог). – Тошкент, 1988.
16. Ҳақимов М. Навоий асарлари қўлёзмаларининг тавсифи. – Тошкент: Фан, 1983.
17. Levend A.S. Türkiye kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları // Türk dili araştırmaları yıllığı. Belleten. – Ankara, 1958. – S.127-209.
18. Собрание восточных рукописей академии наук республики Узбекистан. Литература (Диваны). Том. I. Ответственный редактор академик АН РУз Д.Юсупова. Подготовка к изданию: канд. ист. наук. Х.Лутфиллаев, канд. филол. наук. С.Файзиева, О.Мадалиева. – Ташкент: Навруз, 2017.
19. Бухоро Давлат музей-қўриқхона фондларидаги Алишер Навоий асарларининг қўлёзма ва тошбосма нусхалари каталоги [Матн]: рисола. Нашрга тайёрловчи А.Аҳмедов. – Бухоро: Durdona. 2021.



ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALINING AXBOROT XATI

Alisher Navoiy xalqaro jurnali O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiyasi komissiyasi tomonidan filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) va fan doktori (DSc) ilmiy darajasiga talabgorlarning dissertatsiya ishlari yuzasidan asosiy ilmiy natijalar chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan. Shuningdek, Amerika qo'shma shtatlarining Crossref.org tizimiga ham kiritiladi hamda har bir maqolaga doi raqami beriladi. Jurnalda quyidagi ruknlar bo'yicha maqolalar chop etiladi:

- **NAVOIY VA JAHON ADABIYOTI**
- **NAVOIY VA TILSHUNOSLIK MASALALARI**
- **TEMURIYLAR DAVRI TURKIY VA O'ZBEK ADABIYOTI**
- **BAHOSIZ BITIKLAR** (Navoiy asarlarining qo'lyozmalari, Navoiy merosi va matnshunoslik masalalari uchun).
- **ASLIYAT UMMONI** (asosan, ingliz, fransuz, nemis, rus, xitoy, yapon, koreys, hind tillariga).
- **NAVOIY NASRI VA NAZMI NAFOSATI** (Navoiy nasri va nazmiga doir tadqiqotlar uchun).
- **ILM, OLAM VA OLIM** (Navoiy ilmiy merosi va turli ilmlarga doir qarashlari uchun).
- **HAQIQAT SARI SAFAR** (Navoiyning falsafiy qarashlari).
- **MA'RIFAT YOG'DUSI** (Navoiy va islom ma'rifati, Navoiyning diniy-ma'rifiy qarashlari, Navoiy va tasavvuf).
- **NAVOIY POETIKASI** (Fasohat, balog'at, badiiyat, aruz va qofiya bilan bog'liq masalalar).
- **TURKIY MUMTOZ ADABIYOT TADQIQI VA UNING BOSHQA ADABIYOTLAR BILAN QIYOSI**
- **NAVOIY VA ADABIY TA'SIR MASALALARI**
- **NAVOIY VA TA'LIM-TARBIYA MASALALARI**

MAQOLALARGA QO'YILADIGAN TALABLAR:

- maqola 10-15 sahifa hajmida taqdim etiladi;
- maqolalar **o'zbek, turk, tojik, rus, ingliz, fransuz** tillarida qabul qilinadi;
- Maqolaning tarkibiy tuzilishi:
 1. Maqola sarlavhasi.
 2. Muallifning F.I.SH., lavozimi, ilmiy unvoni, ish (o'qish) joylari, viloyat, respublika va elektron pochta adresi to'liq keltiriladi.
 3. Annotatsiya (maqolaning qisqacha mazmun va maqsadi, 100-150 ta so'zdan iborat bo'lishi lozim) **o'zbek, rus, ingliz** tillarida beriladi.
 4. Tayanch so'z va iboralar **o'zbek, rus, ingliz** tillarida (7-10 so'zdan iborat bo'lishi kerak).
 5. Kirish (Introduction)
 6. Asosiy qism (Main part)
 7. Natijalar va muhokama (Results and Discussions)
 8. Xulosalar (Conclusions)
 9. Adabiyotlar (References) – alifbo tartibida keltiriladi (15-20 ta adabiyot).
- maqola Times News Roman shriftida, 14 kattalikda, 1 intervalda tayyorlanadi;
- havola(snokalar)lar katta qavsda muallif familiyasi – nashr sanasi – sahifasi [Mo'minov 2020: 25] shaklida keltiriladi;
- maqola tomonlari chap: 3 sm, o'ng: 1,5 sm, yuqori va quyi: 2 sm;
- maqolada keltirilgan ma'lumot va dalillarning ilmiy asoslanganligi, ishonchli va ko'chirmachilik holatlari uchun muallif(lar) mas'uldir.
- Maqolalar ekspertiza qilinadi. Ekspertlar tomonidan **tavsiya etilgan maqolalargina jurnalda chop etiladi**;
- tavsiya etilmagan maqolalar chop etilmaydi va mualliflarga qaytarilmaydi.
- jurnalning 1 ta sonida muallifning faqat 1 ta maqolasi chop etiladi.
- Maqola so'ngida mualliflar(lar) telefon raqamini kiritishlari shart.

MUROJAAT UCHUN MANZIL:

Toshkent shahri Amir Temur ko'chasi Matbuot;
Samarqand shahri Universitet xiyoboni 15, SamDU filologiya fakulteti
Tel.: +99891 527 68 22 Telegram raqami: +99891 527 68 22
E-mail: alishernavoiy2020@mail.ru



ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА “АЛИШЕР НАВОЙ”

Международный журнал “Алишер Навой” включен в перечень научных изданий, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертаций кандидатов на соискание ученой степени доктора философии (PhD) и доктора наук (Д.б.н.). Он также будет включен в систему Crossref.org в США, и каждой статье будет присвоен номер DOI. Статьи для публикации в журнале принимаются по следующей тематике:

- **НАВОЙ И ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА**
- **НАВОЙ И ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ**
- **ТЮРКСКАЯ И УЗБЕКСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ЭПОХИ ТЕМУРИДОВ**
- **БЕСЦЕННЫЕ РУКОПИСИ** (рукописи произведения Навои, проблемы наследия Навои и текстологии)
- **ОКЕАН МЫСЛЕЙ** (переводы произведений Навои на английский, французский, немецкий, русский, китайский, японский, корейский, индийский языки)
- **ИЗЫСКАННОСТЬ ПРОЗЫ И ПОЭЗИИ НАВОЙ** (для исследований в области прозы и поэзии Навои)
- **НАУКА, МИР И УЧЕНЫЙ** (научное наследие Навои и его научные взгляды)
- **ПУТЬ К ИСТИНЕ** (философские взгляды Навои)
- **ДУХОВНОЕ ОЗАРЕНИЕ** (Навои и ислам, нравственно-духовные воззрения Навои, Навои и суфизм)
- **ПОЭТИКА НАВОЙ** (вопросы поэтики, системы аруз, ритмики и рифмы)
- **ИССЛЕДОВАНИЕ ТЮРКСКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ЕГО СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ**
- **НАВОЙ И ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРНОГО ВЛИЯНИЯ**
- **НАВОЙ И ВОПРОСЫ ВОСПИТАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЯ**

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЕЙ:

- Объем статьи: около 10-15 страниц;
- Статьи принимаются на **узбекском, турецком, русском, английском и французском языках**;
- Структура статьи:
 1. Название статьи.
 2. И.Ф.О. автора, должность, научная степень, место работы (учёбы), область, республика, электронная почта.
 3. Аннотация (краткое содержание и цель статьи, статьи в объеме 100-150 слов) на **узбекском, русском и английском языках**.
 4. Ключевые слова и выражения на **узбекском, русском и английском языках** (7-10 слов).
 5. Вступление (Introduction)
 6. Основная часть (Main part)
 7. Результаты и обсуждение (Results and Discussions)
 8. Заключение (Conclusions)
 9. Литература (References) в алфавитном порядке (15-20 наименований).
- Шрифт текста – Times New Roman; размер — 14 пунктов; межстрочный интервал — 1,5;
- Сноски приводятся в квадратных скобках с указанием *фамилии автора – года издания – страницы* [Мўминов 2020: 25];
- Параметры страницы: слева 3 см, справа 1,5 см, сверху и снизу по 2 см;
- Ответственность за научную обоснованность, достоверность приведенных в статье данных и оригинальность несут авторы статьи.
- Статьи проходят обязательную экспертизу. В журнале публикуются **статьи, рекомендованные экспертами к публикации**;
- Нерекомендованные публикации статьи не публикуются и не возвращаются авторам.
- В одном номере журнала публикуется только 1 статья автора.
- В конце статьи необходимо указать контактный номер автора.

НАШИ КОНТАКТЫ:

Ташкент, проспект Амира Темура, улица Матбуотчилар;
Самарканд, Университетский бульвар, 15, факультет филологии СамГУ
Тел.: +99891 527 68 22 Телеграм номер: +99891 527 68 22
E-mail: alishernavoiy2020@mail.ru



ALISHER NAVOI INTERNATIONAL JOURNAL INFORMATION LETTER

Alisher Navoi International Journal is included in the list of scientific publications recommended by the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan for publication of the main scientific results of the dissertations of candidates for the degree of Doctor of Philosophy (PhD) and Doctor of Science (DSc). It will also be included in the Crossref.org system in the United States, and each article will be assigned a DOI number. The magazine publishes articles on the following sections:

- **NAVOI AND WORLD LITERATURE**
- **NAVOI AND LINGUISTIC ISSUES.**
- **TURKISH AND UZBEK LITERATURE OF THE TEMURIDS PERIOD**
- **INVALUABLE ESSAYS** (for manuscripts of Navoi's works, Navoi's heritage and textual issues).
- **ORIGINAL WORK** (mainly in English, French, German, Russian, Chinese, Japanese, Korean, Hindi).
- **BEAUTY OF NAVOI PROSE AND POETRY** (for research on Navoi prose and poetry).
- **SCIENCE, THE WORLD AND SCIENTIST** (for Navoi's scientific heritage and views on various sciences).
- **JOURNEY TO THE TRUTH** (Navoi's philosophical views).
- **THE LIGHT OF ENLIGHTENMENT** (Navoi and Islamic enlightenment, Navoi's religious-enlightenment views, Navoi and mysticism).
- **NAVOI POETICS** (Issues related to eloquence, maturity, art, rhyme and rhyme).
- **RESEARCH OF TURKISH CLASSICAL LITERATURE AND ITS COMPARISON WITH OTHER LITERATURE**
- **NAVOI AND LITERARY INFLUENCE ISSUES.**
- **NAVOI AND EDUCATIONAL ISSUES.**

REQUIREMENTS FOR ARTICLES:

- the article is presented in 10-15 pages;
- Articles are accepted in **Uzbek, Turkish, Tajik, Russian, English, French**;
- Structure of the article:
 1. Article title.
 2. Full name of the author, position, academic title, place of work (study), region, republic and e-mail address.
 3. Annotation (brief content and purpose of the article, should be 100-150 words) is given in **Uzbek, Russian, English**.
 4. Key words and phrases in **Uzbek, Russian, English** (should be 7-10 words).
 5. Introduction
 6. Main part
 7. Results and Discussions
 8. Conclusions
 9. References - listed in alphabetical order (15-20 references).
- The article is prepared in Times News Roman font, 14 sizes, 1 space;
- references are given in parentheses in the form of the author's name - date of publication - page [Muminov 2020: 25];
- sides of the article left: 3 cm, right: 1.5 cm, top and bottom: 2 cm;
- The author (s) are responsible for the scientific validity, reliability and copying of the information and evidence presented in the article.
- Articles will be examined. Only articles recommended by experts will be published in the journal;
- Un recommended articles will not be published and will not be returned to the authors.
- Only 1 article by the author is published in 1 issue of the magazine.
- The author (s) must enter a phone number at the end of the article.

ADDRESS:

Tashkent city, Amir Temur street Press; Samarkand University Boulevard 15,
SamSU Faculty of Philology Phone: +99891 527 68 22
Telegram number: +99891 527 68 22 E-mail: alishernavoi2020@mail.ru



NAVOIYNI ANGLASH

Tarix, degani bu – jang-jadal emas,
So‘zdir u, so‘zlarda aks etgan ma’no.
Balki turkiyni ham birov til demas,
Navoiy nazmidan tuymasa navo.

Uyg‘oq shuur bilan xayolga tolsak,
Navoiy va imon – egiz tushuncha.
Shoirlar biz qancha yaqin borolsak,
Xudoga yaqinlab borurmiz shuncha.

El g‘amin o‘ylagan bari bir o‘lmas,
Uni kutar doim taqdir alomat.
Bu teran nolalar hech qachon so‘lmas,
Ko‘ngilni avaylab-asrar salomat.

«Ey, Navoiy», deya chorlar o‘zini
Muhabbat yo‘liga, mehr yo‘liga.
«Ey, Navoiy» – jahon ochar ko‘zini,
Tilla tushgan kabi gadoy qo‘liga.

«Ey, Navoiy» – quyosh tushar samodan,
Ketar poy-piyoda ufqlar oralab.
Yurak entikadi toza havodan,
Metin dardlarini tilka-poralab.

Avlod-avlodlarga hamisha yor u,
Turli xalqlar aro raso qaddimiz.
«So‘zimni eshit», – deb bizlarga zor u,
«Biz ham zor», – deyishga bormi haddimiz?

Shukur Qurbon

ALISHER NAVOIY

XALQARO JURNAL
INTERNATIONAL JOURNAL
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC the city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000



ALISHER NAVOIY. SHANXAY. SHANXAY UNIVERSITETI BOG'I
Haykal Ravshan Mirtojiyev va Ye Qing muallifligida 2017-yilda yaratilgan.

АЛИШЕР НАВОИ. ШАНХАЙ. САД ШАНХАЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
Статуя создана в 2017 году Равшаном Миртожиевым и Ёе Кингом.

ALISHER NAVOI. SHANGHAI. SHANGHAI UNIVERSITY GARDEN
The statue was created in 2017 by Ravshan Mirtojiyev and Ye Qing.